

ОТЗЫВ

Официального оппонента, кандидата филологических наук, доцента Жарёновой Натальи Вячеславовны о диссертации Поповской Анны Яковлевны на тему «Интерференциальная фоностилистическая вариативность социолекта носителей близкородственных языков (на материале социолекта идиш-немецких билингвов)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки в диссертационном совете Д 212.163.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

Ключевое значение языка как средства межличностного, межконфессионального, кросскультурного взаимодействия объясняет непрерывающийся на протяжении столетий интерес к изучению национальных языков и их вариаций. Этно- и социолингвистические исследования позволяют проанализировать сущность происходящих в современном обществе процессов, поскольку они находят в языке свое отражение. В современном языкознании особую роль играют экспериментальные исследования, направленные на выявление закономерностей в реализации того или иного языкового варианта в синхроническом срезе, поскольку при условии периодичного описания своеобразия существующих языков становится возможным их изучение в диахронии. Антропологический подход в лингвистике позволяет рассматривать язык как источник знаний о человеке, поэтому так важны научные работы об актуальных формах существования языка.

Рецензируемая диссертация А.Я. Поповской представляет собой работу, дополняющую и расширяющую современные знания о языке. **Актуальность** исследования определяется недостаточной разработанностью вопросов реализации фоностилистических переменных в современных социолектах, функционирующих на территории Германии, и необходимостью анализа фоностилистической составляющей в процессах взаимодействия стандартной вариации немецкого языка с социальными и территориальными диалектами. Изучение произносительных тенденций и инноваций, наблюдаемых в среде различных дискурсивных сообществ, является актуальным, поскольку позволяет внести коррективы в представление о нормах реализации систем немецкого вокализма и консонантизма, которые в настоящее время подвергаются значительным

модификациям. Высокая степень вариативности в произносительной норме немецкого языка объясняется социально-демографическими переменами в немецком обществе.

Отправным пунктом рецензируемой диссертации А.Я. Поповской служит **научная гипотеза**, которая заключается в допущении наличия в речи билингвов вариативности фоностилистических переменных сегментного уровня, служащих специфическими маркерами социолекта. Фоностилистическая вариативность этих маркеров предопределяется зависимостью от типа дискурсивного сообщества и изменения социальной ситуации общения.

В диссертационном исследовании А.Я. Поповской **объектом исследования** избрана речь идиш-немецких билингвов, представляющих два дискурсивных сообщества Германии, а именно – сообщество представителей ортодоксальных иудейских общин и далекое от традиционного иудаизма светское социокультурное сообщество образованных людей, объединенных идеями лингвокультурного возрождения своего национального языка. Члены данных сообществ используют современный социолект языка идиш и язык страны проживания – немецкий.

Предметом исследования является фоностилистическая вариативность сегментного состава современного социолекта языка идиш в функционально-стилистически маркированных коммуникативных ситуациях речи идиш-немецких билингвов.

Цель диссертационного исследования А.Я. Поповской заключается в выявлении социофонетических особенностей современного социолекта языка идиш и установлении параметров его фоностилистической вариативности на сегментном уровне с учетом социолингвистических факторов, регулирующих реализацию фоностилистических переменных. Автор исследования ставит перед собой ряд задач, которые последовательно выполняются в ходе работы.

Научная новизна настоящей диссертации видится в следующих основных моментах.

1) В работе исследуются ранее не рассматриваемые лингвистами фонетические характеристики функционирующего в Германии социолекта – языка идиш идиш-немецких билингвов, в произносительных нормах которого отмечаются значительные изменения как результат интерференционных процессов, протекающих в условиях сосуществования двух языковых систем – идиша и немецкого языка.

2) Впервые проводится комплексное исследование произносительных характеристик сегментного уровня идиша с использованием аудиторского и акустического анализа.

3) Впервые осуществлен комплексный анализ реализации фоностилистических переменных современного социолекта языка идиш в произношении идиш-немецких билингвов с учетом:

– социальных факторов: были рассмотрены два дискурсивных сообщества идиш-билингвов;

– ситуации общения: официальная / неофициальная ситуация в работе соотносится с текстами подготовленной и спонтанной речи.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что она вносит вклад в изучение билингвизма в современном мире, описывает теоретические аспекты функционирования социально-территориальных разновидностей языка, раскрывает проблемы языковых контактов на примере конкретного лингвокультурного сообщества – идиш-немецких билингвов, дополняет теорию социофонетической и фоностилистической вариативности путем решения конкретной проблемы, а именно – установления взаимозависимости социальных факторов и выбора вариантов реализации фоностилистических переменных в подготовленной и спонтанной речи носителей социолекта. Особо следует отметить, что исследование проводится на новом, ранее мало изученном материале, что заполняет очередную лакуну лингвистических знаний.

Практическая значимость работы видится в том, что ее материалы, а также результаты и выводы исследования могут быть использованы в практике преподавания в высшей школе, в частности в теоретических курсах социолингвистики, этнолингвистики, теоретической фонетики, социофонетики, фоностилистики, лингвострановедения, для написания научно-исследовательских работ.

Достоверность полученных результатов обусловлена научной эрудицией автора (библиографический список насчитывает 264 названия), репрезентативным экспериментальным материалом и комплексным многоступенчатым анализом полученных в ходе работы данных, включающем инструментальный метод исследования.

Структура работы: диссертация имеет классическую структуру и состоит из введения, трех глав с выводами, заключения, библиографического списка и приложения общим объемом 199 страницы. Во **Введении** автором обосновывается выбор темы исследования, дается характеристика его актуальности и научной новизны, формулируются цель и задачи, уточняется объект и предмет работы, определяются методы исследования, выявляется его теоретическая значимость и практическое значение, а также излагаются основные положения, выносимые на защиту. В **первой главе «Теоретические основы исследования социолекта в условиях языкового контакта»** излагаются теоретические и методологические основы

диссертационного исследования, предлагается развернутый обзор научных трудов в области социолингвистики, социофонетики и фоностилистики, социальной и территориальной дифференциации языка, теории языковых контактов, билингвизма, социолекта и дискурсивного сообщества. Во **второй главе «Особенности функционирования языка идиш на территории Европы и Германии»** характеризуется социолингвистический статус языка идиш и его современное состояние, определяемое демографическим распределением контингента дискурсивных сообществ, предлагается обзор этапов образования еврейской диаспоры на территории Европы и Германии, эволюции идиша как гибридного языка, включающего немецкую, древнееврейско-арамейскую, славянскую и романскую компоненты. В **третьей главе «Экспериментально-социофонетическое исследование фоностилистической вариативности речи идиш-немецких билингвов на языке идиш»** представлен анализ обусловленных интерференциальным влиянием немецкого языка фоностилистических переменных в коммуникативных ситуациях подготовленной и спонтанной речи на идише, который продемонстрировал существенные позиционные различия реализации гласных и согласных в произнесении различными группами информантов. В **Заключении** подтверждается корректность выдвинутой гипотезы исследования, намечены дальнейшие перспективы изучения проблемной области. В **Библиографии** дан обширный список привлеченной в ходе исследования научной литературы на русском и иностранном языках. В **Приложении** содержится список участников эксперимента, а также приведены образцы скриптов аудиозаписей, моделирующих коммуникативные ситуации подготовленной и спонтанной речи.

Работа написана хорошим научным языком, свидетельствующим о профессионализме соискателя.

Отмечая высокий научный уровень выполненного исследования, необходимо высказать ряд вопросов по диссертации, которые носят исключительно дискуссионный характер.

1. Какой статус имеет идиш в современном языковом пространстве? Это социолект, как указывает автор на стр. 9, этнолект или кодифицированный национальный язык? Если рассматривать идиш как социолект, то может ли в диссертации идти речь о кодифицированной произносительной норме: «...Перед экспертами была поставлена задача – прослушать представленные аудиозаписи и отметить те реализации, в которых, по их мнению, имеются изменения в произнесении гласных и согласных, не соответствующие кодифицированной – стандартной – норме идиша...» (стр. 94). С какой нормой проводилось сравнение?

2. Различия в реализации системы гласных и согласных в речи информантов обусловлены исключительно фоностилистическими аспектами? Можно ли предположить, что региональные различия внутри идиома также оказывают влияние на варьирование в реализации единиц сегментного уровня?

3. Не совсем понятно, сколько групп исследует автор. Так, во введении в качестве объекта исследования заявлена «речь идиш-немецких билингвов, представляющих два дискурсивных сообщества Германии, члены которых используют современный социолект языка идиш» (стр. 9). Однако в ходе экспериментального исследования рассматриваются уже три дискурсивных сообщества, о чем свидетельствуют графики, комментарии и выводы в третьей главе, например: «...Стилистическая вариативность нерелевантна в произнесении информантами всех **трех** дискурсивных сообществ (представителей религиозной общины, социокультурных сообществ и студентов немецких университетов) только гласного монофтонга /ɪ/ → [y:]» (стр. 146).

4. Как связано аллофонное варьирование с принадлежностью информантов к разным дискурсивным сообществам?

5. Обладает ли, по мнению диссертанта, социолект языка идиш в немецкоязычном пространстве потенциалом расширения или его направленность носит безусловно ограниченный характер?

6. На наш взгляд, первая глава работы несколько «перегружена» теоретическим обзором по истории развития социалингвистики.

7. Изложение материала не всегда отличается последовательностью. Так, в выводах по второй главе (стр. 85–90) сначала идет речь о материале исследования, информантах, ходе исследования, затем автор говорит о теории происхождения идиша и его истории, далее возвращается к фонетическому аспекту, описывая фонемный инвентарь.

Все высказанные замечания не носят принципиального характера и не снижают научной значимости диссертации.

Исследование проведено на современном лингвистическом уровне. Результаты исследования апробированы на конференциях различных уровней. Основное содержание представленной на защиту диссертации отражено в 7 научных работах, в том числе 3 – в научных рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ. Автореферат композиционно и содержательно в полной мере соответствует тексту диссертации, в нем достаточно полно представлены основные идеи диссертации, ее научная новизна, теоретическая значимость и возможности практического применения.

Изложенное выше позволяет заключить, что диссертационное исследование Поповской Анны Яковлевны «Интерференциальная фоностилистическая вариативность социолекта носителей близкородственных языков (на материале социолекта идиш-немецких билингвов)», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки в диссертационном совете Д 212.163.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», представляет собой законченную научную квалификационную работу, соответствует паспорту научной специальности 10.02.04 – Германские языки, полностью отвечает требованиям пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного Правительством Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842», а ее автор Поповская Анна Яковлевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Официальный оппонент

Кандидат филологических наук (10.02.04 – Германские языки), доцент, доцент кафедры теории и практики немецкого языка Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

Жарёнова Наталья Вячеславовна

28.01.2020 г.

